

Elaboration de la nomenclature de produits française CPF rév. 2

CNNES

22 juin 2007

Situation actuelle

Structure CPF = structure CPA

Intitulés CPF parfois différents des intitulés
CPA en français

La CPF rév. 2 : structure

Inconvénient : une sous-catégorie CPF rév. 1 peut être associée à plusieurs classes NAF rév. 1

En 2008, du fait de la réduction des éclatements nationaux, ces correspondances multiples disparaissent quasiment toutes dans l'industrie SAUF, pour les opérations élémentaires de sous-traitance (postes CPF en xx.xx.99), mais ces postes ne sont pas repris en PRODCOM

La CPF rév. 2 : structure

Il est donc proposé de ne pas créer de sous positions françaises inscrites dans la structure officielle de la CPF rév. 2

La CPF rév. 1 : intitulés

Situation actuelle peu satisfaisante, car

- Les libellés de la CPA en français sont souvent très éloignés des libellés anglais
- Les libellés CPA en français et les libellés de la CPF sont parfois très différents

Bilan : 3 libellés décrivant différemment un même contenu

⇒ difficulté d'interprétation des contenus

Contexte européen

Comme pour la NACE, Eurostat souhaite avoir des traductions très proches des intitulés en anglais.

Possibilité d'amender la version française tout en restant proche de la version anglaise

La CPF rév. 2 : intitulés

Il sera possible d'amender la CPA rev. 2 en français entre juillet 2007 et septembre en intervenant directement auprès des traducteurs

Modalités :

Soumission du projet de CPA en français aux SSM

Recueil des propositions de modifications à condition qu'elles soient motivées

Ne seront retenues que les propositions apportant une réelle amélioration de la compréhension des intitulés sans dénaturer le contenu

La CPF rév. 2 : intitulés

Ligne de conduite proposée pour la révision 2 :

Sachant qu'il y a possibilité de traiter les demandes françaises au niveau de la CPA en français, il est proposé de :

Garder pour la CPF rév. 2 le principe d'identité appliqué à la NAF rév. 2,

à savoir : **à contenu identique, intitulé identique**